


<p>Kabinet van Minister van Justitie</p> <p>Waterloolaan 115 1000 BRUSSEL</p> <p>02/542 80 11</p>		<p>Cabinet du Ministre de la Justice</p> <p>Boulevard de Waterloo 115 1000 BRUXELLES</p> <p>02/542 8011</p>
---	---	---

Brussel, 13/07/2016

Nota aan de Ministerraad

BETREFT: Ontwerp van KB houdende uitvoering van artikel 6 van de programmawet (II) van 27 december 2006 tot bepaling van de tarieven voor prestaties van de vertalers en tolken in strafzaken in opdracht van een gerechtelijke overheid.

1.- Inleiding en voorgaande

Gerechtsexpertises en vertalers/tolken zijn een belangrijk onderdeel van een efficiëntere waarheidsbevinding.

De 6 in budgettaire termen grootste categorieën zijn:

- Vertalers en tolken
- Gerechtsdeurwaarders
- telecomoperatoren
- Labo's voor genetisch onderzoek (DNA-analyses)
- Takel- en stallingskosten aan de erkende takelbedrijven
- Andere toxicologische analyses dan DNA

Rond gerechtsdeurwaarders, DNA-analyses, telecomoperatoren en bloed- en speekselanalyse werden reeds voorstellen tot aanzienlijke besparingen voorgelegd ten belope van meer dan 15 miljoen euro bij ongewijzigd volume.

Het voorliggend ontwerp beoogt een actualisering van de historische tarieven van vertalers/tolken uit 1993 die tot 2013 enkel werden aangepast aan de index.

2.- Uiteenzetting van het dossier

Het ontwerp van koninklijk besluit baseert zich op artikel 6 van de programmawet (II) van 27 december 2006. Deze wettelijke basis van de gerechtskosten wordt momenteel geheel herzien in de vorm van een nieuwe Wet en het Algemeen Reglement met betrekking tot de Gerechtskosten (koninklijk besluit). Bedoeling is de tarieven telkens in aparte koninklijke uitvoeringsbesluiten op te nemen teneinde zo, althans op logistiek vlak, een coherente reglementering betreffende de gerechtskosten te realiseren.

De gerechtskosten kampen sinds jaren met een beheersingsprobleem. De FOD Justitie heeft immers geen greep op het volume aan criminele feiten dat aanleiding kan geven tot gerechtskosten die door het parket en de onderzoeksrechters in de afhandeling van strafzaken geïnitieerd worden, temeer de rechterlijke macht daar onafhankelijk over beslist.

Teneinde de gerechtskosten binnen de grenzen van de goedgekeurde kredieten te proberen houden, is een actieplan opgesteld, bestaande uit 29 concrete acties die er samen toe moeten leiden de gerechtskosten beheersbaarder te maken.

Voorliggend dossier betreft één van deze acties en heeft als doel de gehanteerde tarieven in lijn te brengen met de bestaande tarieven bij Binnenlandse Zaken en de gap tussen de commerciële tarieven en de tarieven in strafzaken te verminderen teneinde een gegarandeerde dienstverlening in strafzaken te kunnen bekomen.

Voor vertalers geeft dit een globale budgetverhoging, voor tolken globaal een lichte budgetverlaging.

Onderstaande tabel geeft een overzicht van de voorgestelde tariefwijzigingen voor vertalers en tolken die op het eerste zicht substantieel is:

Tarief vertalers	oud	nieuw	Vershil %
Frans-Nederlands; Nederlands-frans	8,14	18	+121 %
Duits, Engels, Spaans, Italiaans, Portugees, Deens, Zweeds, Noors, Grieks	17,65	24,3	+37,6 %
Fins, Ests, Braille, Turks, Albanees	22,10	27,9	+26,2 %
Hongaars, Roemeens, en de andere Europese talen	22,10	24,3	+9,9 %
Arabisch, Iraans, Afrikaanse talen, talen Midden-Oosten	30,41	24,3	-20,1 %
Indisch – Hebreeuws° - Tibetaans°	30,41	28	-8 %
Chinees, Japanees, Koreaans – andere talen Verre Oosten°	37,14	28	-24,7 %
° = nieuw tarief 27,9			
Tarief Tolken	Zonder wachtvergoeding	Zonder wachtvergoeding	
Frans, Nederlands, Duits, Luxemburgs, Engels, Spaans, Italiaans, Portugees, Deens, Zweeds, Noors, Fins, Grieks	34,05	48	+41 %
Keltische en Slavische talen, Turks, Hongaars, Roemeens, Albanees, andere Europese talen	47,44	48	+1 %
Arabische talen, Hebreeuws, Iraans, Indisch, Afrikaanse talen, talen van het Midden-Oosten	53,08	48	-9,6 %
Japanees, Chinees, Andere talen uit het Verre oosten	58,83	48	-18,5 %

- Voor de vertalers, aligneert Justitie zich grotendeels aan het tarief van Binnenlandse zaken dat voor de meeste talen ligt op 24 euro per pagina. De exotische talen waren in het KB van 28/12/1950 zeer zeldzaam en duur, wat met de toenemende mondialisering veel minder het geval is. Beantwoordend aan de kritiek van de Raad van State in 2007, vertaalt het gedifferentieerde tarief de wens om elke vertaler een gelijke vergoeding te geven voor het vertalen van een tekst ongeacht de taal. Dit is gebaseerd op een Europese analyse die het aantal woorden vastlegt in verschillende talen van een zelfde tekst. Een verhoging van 20% wordt toegepast voor de vertaling van telefoontap.

Deze globale tariefverhoging wordt als volgt toegepast:

- Vermindering van 20% bij te late levering

- Enkel betaling van de ingevulde woorden ipv de volle pagina bij invulformulieren
- Een eenduidig toepasbare definitie van 'dringendheid'
- Onvolledige pagina's worden gereduceerd tot het aantal woorden op die pagina en worden niet als volledige pagina meegerekend

Differentiatie van het tarief Nederlands-Frans en Frans-Nederlands kan mede gemotiveerd worden door een technologische component, met name de rentabiliteit van een computer ondersteunde vertaling omdat bij grote volumes voldoende kan geïnvesteerd worden in rijke specifieke thesauri.

Voor wat de tolken betreft, wordt overgeschakeld naar een nieuw eenheidstarief.

Op basis van een analyse van alle facturen uit 2014 bedraagt de gemiddelde wachtvergoeding per kostenstaat 12 euro. Dit tarief van de gemiddelde wachtvergoeding van 34 euro per uur blijft onveranderd. De 4 tarieven die gingen van 34,05 tot 58,83 euro wordt vervangen door een eenheidstarief, met akkoord van de beroepsverenigingen.

Justitie zal echter het systeem van het vaste uur voor elke zaak op de zitting invoeren, zodat de wachttijd kan verminderd worden.

Om een kwalitatieve dienstverlening te bewerkstelligen werden volgende maatregelen eraan toegevoegd:

- Een verdubbeling van het tarief voor prestaties tussen 22u en 6u, op wettelijke feestdagen en zondagen (ipv 50% van 20u tot 8u)
- Een compensatie voor plotse annulatie van een gevorderde tolkprestatie
- Een annulatievergoeding voor langere prestaties, bv bij assisenzaken die uitgesteld worden, minder dan 48u op voorhand
- Een verhoging van het tarief bij gebruik van een tolkkoffer.

Tenslotte wordt ook een administratieve vereenvoudiging toegepast met een efficiëntie- en kostenwinst voor zowel de prestatieverleners als de administratie, met name het wijzigen van de opmaak van een kostenstaat per prestatie naar een maandelijkse kostenstaat.

3.- Regelgevingimpactanalyse (RIA)

Een regelgevingsimpactanalyse werd uitgevoerd.

4.- Interne en /of externe adviesorganen

Zonder voorwerp.

5.- Gemeenschappen en/of gewesten

Niet van toepassing

6.- Inspectie van Financiën

De Inspecteur van Financiën heeft op 13/6/ 2016 zijn advies verleend.

7.- Voorafgaande akkoordbevinding

Het akkoord van de minister van Begroting werd gevraagd en is bij deze nota gevoegd.

8.- Werkgroep(en)

Het ontwerp van KB werd besproken tijdens de IKW van 6/7/ 2016.

9.- Voorstel van beslissing

De Ministerraad verleent zijn goedkeuring aan het ontwerp van koninklijk besluit waarna het met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, aan de Raad van State kan worden voorgelegd.

Na advies van de Raad van State wordt de Minister van Justitie ermee belast het ontwerp van koninklijk besluit voor ondertekening aan het Staatshoofd voor te leggen.

10.- Regeringslid dat het dossier indient

De minister van Justitie.

K. GEENS
Minister van Justitie